

S-210

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

SENATE OF CANADA

BILL S-210

An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing)

FIRST READING, MAY 2, 2012

THE HONOURABLE SENATOR HARB

S-210

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-210

Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du
phoque)

PREMIÈRE LECTURE LE 2 MAI 2012

L'HONORABLE SÉNATEUR HARB

SUMMARY

This enactment amends the *Fisheries Act* to prohibit the commercial fishing for seals in Canadian fisheries waters and to disallow the issuance of commercial licences for seal fishing. Exceptions are made for commercial fishing that is carried out under a licence issued to an aboriginal organization or carried out by certain persons exercising harvesting rights under a claims agreement.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les pêches* afin d'interdire la pêche commerciale du phoque dans les eaux de pêche canadiennes et de mettre fin à la délivrance des permis de pêche commerciale du phoque. Des exceptions sont prévues pour la pêche commerciale autorisée par un permis délivré à une organisation autochtone ou pratiquée par certaines personnes exerçant les droits d'exploitation des ressources fauniques en vertu d'une convention de règlement de revendications.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-210

PROJET DE LOI S-210

An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing)

Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. F-14

FISHERIES ACT

LOI SUR LES PÊCHES

L.R., ch. F-14

1. Section 2 of the *Fisheries Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 2 de la *Loi sur les pêches* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"aboriginal organization"
« *organisation autochtone* »

"aboriginal organization" includes an Indian band, an Indian band council, a tribal council and an organization that represents a territorially based aboriginal community;

« organisation autochtone » S'entend notamment d'une bande indienne, d'un conseil de bande indienne, d'un conseil tribal ou d'une association qui représente une collectivité territoriale autochtone.

« organisation autochtone »
"aboriginal organization"

2. Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

2. Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fishery leases and licences

7. (1) Subject to subsection (2) and section 7.1, the Minister may, in his or her absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on.

7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conférée par la loi et sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 7.1, le ministre peut, à sa discrétion, octroyer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêcheries — ou en permettre l'octroi —, indépendamment du lieu de l'exploitation ou 20 de l'activité de pêche.

Baux, permis et licences de pêche

3. The Act is amended by adding the following after section 7:

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

Limitation —
licences for commercial seal fishing

7.1 A licence to fish for seals for commercial purposes may not be issued except to an aboriginal organization.

7.1 Un permis de pêche au phoque pour usage commercial ne peut être délivré qu'à une organisation autochtone.

Restriction —
Permis de pêche commerciale

4. The Act is amended by adding the following after the heading before section 23:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre précédant l'article 23, de ce qui suit :

Commercial seal fishing prohibited	22.1 (1) No person shall, for commercial purposes, fish for, take, catch or kill any seal in Canadian fisheries waters.	22.1 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre précédant l'article 23, de ce qui suit :	Interdiction de pêcher le phoque pour usage commercial
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in respect of the fishing for, taking, catching or killing of a seal by (a) a person acting under the authority of a licence issued to an aboriginal organization under the authority of this Act; (b) a beneficiary exercising a right to harvest seals under an Agreement referred to in subsection (3); or (c) an Inuk exercising a right to harvest seals under the Agreement ratified, given effect and declared valid by the <i>Nunavut Land Claims Agreement Act</i> .	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes qui pêchent ou tuent des phoques : a) les personnes qui y sont autorisées en vertu d'un permis délivré à une organisation autochtone sous le régime de la présente loi; b) les bénéficiaires qui exercent le droit de pêcher le phoque en vertu d'une convention visée au paragraphe (3); c) les Inuits qui exercent le droit de pêcher le phoque en vertu de l'Accord ratifié, mis en vigueur et déclaré valide par la <i>Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut</i> .	Exception
Definition of "beneficiary"	(3) In this section, "beneficiary" means a person who is a beneficiary under (a) the Agreement approved, given effect and declared valid by the <i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act</i> ; or (b) the Agreement approved, given effect and declared valid by the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i> .	(3) Pour l'application du présent article, « bénéficiaire » s'entend d'une personne qui est bénéficiaire aux termes : a) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la <i>Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique</i> ; b) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la <i>Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois</i> .	Définition de « bénéficiaire »

NON-DEROGATION

Aboriginal rights **5. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.**

COMING INTO FORCE

Coming into force **6. This Act comes into force 60 days after the day on which it receives royal assent.**

EFFET

5. Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Droits des autochtones

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. La présente loi entre en vigueur 60 jours après la date de sa sanction.

Entrée en vigueur

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Fisheries Act**Loi sur les pêches*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: Existing text of subclause 7(1):

Article 2: Texte du paragraphe 7(1):

7. (1) Subject to subsection (2), the Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on.

7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conférée par la loi, le ministre peut, à discrétion, octroyer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêcheries — ou en permettre l'octroi —, indépendamment du lieu de l'exploitation ou de l'activité de pêche.

Clause 3: New.

Article 3: Nouveau.

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>